



C  
PA2365  
.E7  
N4  
1751  
c.1



1080042997

03 = 7



DICTIONARIUM  
ÆLIJ  
ANTONIJ  
NEBRISSENSIS  
GRAMMATICI.

DICTI<sup>03-2</sup>NARIUM  
ÆLIJ ANTONIJ  
NEBRISSENSIS GRAMMATICI,  
CHRONOGRAPHI REGI, IMO QUADRUPLEX EIUSDEM

antiqui Dictionarij supplementum.

¶ Quorum primum continet dictiones Latinas in sermonem Hispanum versas.

¶ Secundum nomina propria regionum, urbium, montium, fluviorum, &c.

¶ Tertium autem neotericas, ac vulgares regionum, & urbium appellations vice versa complectitur.

¶ Quartum, & ultimum voces Hilpanas Latinitate donatas.

PRÆTER JOANNIS LOPEZ SERRANI MALACITANI LABORES,  
ex Ciceronis Lexicis, & historicis, multa, qua desiderabantur, addita. Index insuper utilissimus  
in quo opposita, emendataque quotidiani sermonis barbaries, opera M. Joannis  
Alvarez Sagredo Burgenis.

ACCESSIONE PERMUTÆ DICTIONES, TUM EX SACRARUM  
litterarum, tum ex utriusque iuris voluminibus.

¶ Index verborum veterum, & raro usitatorum apud Terentium.

¶ Dictionarium Arabicum positum in calce Dictionarij Hispani.

¶ Omnium penè syllabatum quantitas annotatur.

POSITA SUNT ETIAM OMNIA RECOGNITA, ET AB INNUMERIS,  
quibus scatabant, mendis vindicata, & pristinae integratæ restituta vocabula, à R. P. M. Fr. Petro  
Ortiz de Luando ad calcem addita. Insuper sexmilia pene vocabula addita per M. D. Guillielmum  
de Ocahosa. Tandem hac ultima editione prodeunt pluvi quam quatuormilia vocabula, qua hoc  
signo \* notantur studio, & diligentia L.D. JOANNIS GONZALEZ MANRIQUE,  
Presbyteri, non sine cura, & labore.

QUÆ OMNIA IN HAC ULTIMA EDITIONE ACCURATISSIMA REVISA, DILIGENTER  
recognita, ac denique à mendis perquam plurimis correcta.

DEDICADA  
AL MAXIMO DOCTOR SAN GERONYMO.

Año



30336

1751



BIBLIOTECA PÚBLICA  
DEL AYUNTAMIENTO DE LEÓN  
132454

PA2365

52

N·4

1751

AL DELICADO APICE DE LA CHRISTIANA SABIDURIA;  
AL PROFUNDISSIMO RIO DE LA ECCLSIASTICA ELOQUENCIA;

AL TRIUNFANTE MARTILLO DE LA HERESIA;

AL PROFUNDISSIMO INTERPRETE DE LOS DIVINOS ORACULOS;

## A LA LUZ DE LOS SAGRADOS MYSTERIOS;

## AL MAXIMO DOCTOR

# SAN GERONIMO,

AMANTISSIMO PADRE, Y DULCISSIMO PROTECTOR  
de la Hermandad de los Libreros de ésta Corte.

**A** La vana Deydad de Mercurio ofrecieron los Antiguos todas las Obras , que pertenecian à la instruccion de la eloquencia , creyendo seria injusticia conducir à otras Aras los obsequios que tenian por Numen tutelar aquel mentido Dios : Nécio engaño ! Pues siendo la eloquencia uno de los grandes beneficios con que la Divina Providencia enriquecio à los mortales , deslucian lo noble de la deuda , con la sombra de la mentira. Pero què dichosamente enmienda mi gratitud este error! Quando os confagra el *Diccionario de Antonio de Nebrija* , que para utilidad comùn publica mi desvelo , enriquecido de muchos vocablos , y enmendado de no pocos yerros: Porque Vos (SSmo. Padre) sois el verdadero Mercurio de la Iglesia; por cuya voz , y por cuya Pluma se destilaron en copiosas , y dulces corrientes la elegancia , y la sabiduría. Gloriese en hora buena Roma de haver logrado en su Cicerón un acento , que pudo obscurecer con los dulces , y victoriosos primores de la lengua , los triunfantes laureles de sus siempre vencedoras armas : (a) que si en aquel delicado espíritu venero la mas sonora expresion del Idioma Latino , en Vos tiene la Iglesia toda la dulzura , y consonancia de los Idiomas Hebreo , Syro , Caldeo , y una agrada energía , que vence à Cicerón en los primores Romanos. Finja la Grecia en sus Orfeos , y Anfiones , clausulas imperiosas , que edificaban Ciudades , y domaban fieras : (b) que lo que fuè delirio de la fabula , hicisteis Vos tymbre de la verdadera Religion; pues los dominantes periodos de tu santo estimulo , igualmente edifican muchos vivos Templos de Dios , que vencen , rinden , y sujetan los mas fieros , y antiguos monstruos de Heregias , y Herefitas. Digalo Ario , sufocado con los religiosos alientos de tu doctrina . Con su cruce su peso Euthiques , y Nestorio , rendidos con sus nombres peregrinacione , capitulo , articulo , y barlo us sabios Dogmas. Tú eres el Hercule de tus máximas celestiales dulcitud , imperio todo el Oceano , y el mundo abarca.



## PRÆFATIO

**A D** MAGNIFICENTISSIMUM , AC  
perinde illustrem D. Ioannem Stunicam,  
Magistrum Militiae de Alcantara Ordini-  
nis Cisterciensis. Ælij Antonij Nebris-  
sensis Praefatio in interpretatione di-  
Elionum ex sermone Latino in Hispanien-  
sem.

**U**T RUM mibi, fuit honestius, atque magis Republica, in illo clarissimo Hispanie, ac perinde totius orbis terrarum Salmanticensi gymnas artem Grammaticam proficeri, an amplissima dignitatis tua contubernio, ac iucundissima familiariter fructus, multi quotidiane a me queruntur, id quod ego solo mecumus, aperte cogitare. Nam fuit (quod sine arrogantiâ dictum esse velim) professio illa mea ut quod adeo illustris, et etiam malevolorum testimoniis, & inimicorum confessione, totum hoc mibi tribuatur, quod Latini sermonis officia annis primus aperuit, auctor, quod ait Goratianus ille Catus, novis perceptis signa ponere. Et quod ex universa propemodium Hispania, Alexander, Petrus, Helias, & durior ad hunc numina Galteros, Ebarros, Pastraga, & nescio quos indignos, qui numerantur Grammatici, ac litteratores funditus eruditissimi, quodque si apud nationis nostrae homines Romana lingua quidquam est, id totum mihi acceptum referri debet. Et profectio bac laboris non sibi merces ita magna, ut in hoc litterarum genere nulla major excogitari possit, sed tota illa nostra professionis industria per angustis finibus circumscripta erat.

Nam cum in ennarrationis authoribus omnia propè tempora mea confumerem, quinque quotidianè, aut senis horis idre difficultissima, nec minus infastidiosia occupatus, fateor, non fuisse totum negotium illud tantum ut in ea (que videbatur ad paucorum utilitatem pertinere) tam bonas horas collocarem, cum forte fortioribus auspiciis atque ad opera multo maiora natus essem, que nostris hominibus multo conductibilia forent.

*Quid, quod habenda fuit ratio valetudines, & ingenij, cuius utriusque vires sentiebant indies bebetare, atque illud mihi vix evinere, quod de lucerna est in reverbo. Dum cetera illustrat, ipsam pati detribuitum.*

estem à te, Princeps illustrissime, mul-  
ti beneficijs invitatus, ut tuorum nume-  
ri, qui occasionem, & eo qui-  
nū cupiebam, quam da-  
re vobis.

AL MUY MAGNIFICO, Y ASSI  
Ilustre Señor Don Juan de Estrniga,  
Maestro de la Cavalleria de Alcantara,  
de la Orden del Cister. Comienza el  
Prologo del Maestro Antonio de Ne-  
brija, en la interpretacion de las pala-  
bras Larinas en Lengua Castellana.

**M**UCHOS cada dia me preguntan aquello mismo que yo muchas veces fuelo conmigo pensar, qual de dos cosas me fuera mas honesta, y mas provechosa a la Republica, enseñar Gramatica en el estudio de Salamanca, el mas luzido de Espana, y por el consiguiente de la redondesa de todas las tierras, o gozar de la familiaridad, y dulce conversacion de vuestra muy illtre, y gran señoría. Porque (hablando sin soberbia) fue aquella mi doctrina tan notable, que aun por reanimacion de los infelices, y confession de mis enemigos, todo aquello se me otorga, que yo fuí el primero que abri tienda de la lengua Latina, y osse poner pendon para nuevos preceptos, como dice aquel Horacio Cacio. Y que yo, casi de todo punto, detarrague de toda Espana los Doctrinarios, los Pedros, Elias, y otros nombres aun mas duros, los Galteros, Ebarros, dos y otros no se que politzos, y contrachechos, Gramaticos no merecedores de ser nombrados. Y que si cerca de los hombres de nuestra nacion, alguna cosa se halla de Latin, todo aquello fué de ha de referir a mi. Es por cierto tan grande el galardon de mi trabajo, que en este genero de let as, otro mayor nolo puede pensar; mas toda aquella mi industria de esculpir estaba dentro demuy estrechos terminos puesta. Porque como gallafe casó todo mi tiempo en declarar los Autores, ocupando cada dia cinco, o seis horas en cosa no menos dificil, que enojosa, y querer decir la verdad, que no era en todo aquel negocio de tanto valor, que huviiese de emplear tan buenas horas en cosa que parezca tocar al provecho de pocos, siendo por aventura nacido con mayor fortuna, y para obras mayores, y que fuesen a los nuestros mucho mas provechosas.

Quanto mas, que havia razon de mirar por mi salud, y ingenio, las fuerzas de los cuales entran ambos feria mas, y mas ser enfaquecidas, y por experienzia acontecerme lo que de la candela era en el retron, que alumbriado a los otros, ella reciba mengua.

Asi que, muy ilustre Señor, siendo yo tan muchas, y tenadas mercedes de V.S.combiadlo, que me quisiese contar en el numero de los vueltos, luego arrebate la buena dicha, y tanto de mejor gana, que ya ninguna cosa mas deseaba, que q recetece négocio en que pudiese efevir alguno, cosa, que

o solo a los presentes, mas aun a los  
venit.  
no sabia bien quan continuo ha de  
salasana, y el tiene agra-  
ue.

## PRÆFATIO.

*posit, nullum tempus intermittatur, quod non illi astet, palpetur, blanditur, ardeat, concoleat, ducat, reueat, sed quod videbat te ea magnitudine animi, hoc omnia pati facere, et ea humanitatem, ut nibil effe(modò bone stum)quod non mihi pote licere posse considerem. Igitur cum primus tuus effe ceperit, magis illius spem immortalitatis mihi ante oculos posui, aggressusque sum opus, quod putabam effe maximum, omniumque maximè necessarium, sed cui non modò ego, verum etiam omnes omnina disciplinarum professores satisfacere vix posint.*

Nam quotus quaque Preceptor in arte sua, aut non negligit, aut non ignorat plerique rerum vocabula, in qua si forte inciderit, aut dissimilat, aut aliud pro aliis accipit, aut se nefarie fatetur ingenue, quod si velint esse paulo diligentiores, atque autores illos consulere, qui de verborum significacionibus scriperint, aut nivis reperient, nibilo plus inde reportent, quam si nihil inventant.

Omnis enim qui sibi unquam hanc provinciam assumperunt, agit in dictiōnibus absolūti, inūstatiis, barbaris, & peregrinis, magna ex parte occupati sunt, aut tam amīgūs, dubianterque omnia expānunt, ut nībil certi nobis tradant; aut si rem ipam per diffinītōnem, qualis ēst, nobis desribunt, non tamē ita, ut dīgito mōstrari posīt.

*Quod eo fit aut quia ipsi idem illa ignorant, aut quia incognita per multo incertiora nobis ostendunt, que omnia vita (quantum fieri potuit) declinavimus. Nam, & vocabula Osca, & præsa, quibus proprietantiquitatibus maiestatem plenius evinunt auctores, breviter attigimus, neque quidam sub ambiguitate reliquimus, sed aut quid ejet, planè diximus, aut confessi sumus nos ignorare, rei genero tantum cum aliqua differentia annotato. Et ne tulas mibi relinquant venie locis, diditiones Latinas, aut Graecas, & Barbaras Latinitatem donatas, per exactissimam alphabeti seriem digestas in Hispanien seu linguam concertimus, magno fator estimationis mea periculo, cum non desint, qui litteras ventilent, calumniantur in syllabus, & toti denique hunc nostrum interpretationi detrahant.*

*Sed audiendum fuit aliud, atque pro utilitate mul-  
torum subeunda, ut sapientes, atque insipientes de  
nobis iudicarent. Quod si alii excludimus, neque  
satisfacimus opinioni, quam multi de nobis habent,  
considerare debet amicus lector rei difficultatem,  
et non quid ego fecerim, sed quia alijs praefare non  
potuerint.*

*Nam cunres ipsæ, quarum vocabula sunt, aut cum ipso natura perirent, aut in solo usq[ue] humi-  
numque arbitrio posita sint: naturalia illa magna ex-  
parte nominibus tantum peregrinis orbi nostro cogniti-  
a sunt, & bac voluntaria (nobis etiam sentientibus)  
quotidie cum nominibus immutantur. Quia, quod  
ex ijs rebus dicimus, quarum forma (ut Physicis  
cunt) semperliter sunt, quadam penitus ijs, sive  
qualam incorrigit as reperit.*

nunca se interponga tiempo , en que no esté delante del, le lisonje, le alllague, se ría de lo que él ríy.-re, le pese de lo q̄ le pesare, lo acompañe du fuese, y di vineresmas por que conocia la grandeza de vueltro animo tan año, que tenia en poco todo esto, y la humanidad tan grande, que no havia cosa, si fuesse honesta, que no me diese lugar para la hazer. Así q̄ luego q̄ comencé á ser vueltro, puse delante los ojos una grande esperanza de immortalidad , y tendré una obra, la qual pensaba ser la mayor, y mas necessaria de todas, y a la qual, no solamente yo solo, mas aun todos los Maestros de todas las ciencias apenas puden satisfacer. Porque cada profesor en su arte, o no cura, ó no sabe los mas de los vocablos de las cosas, con los cuales si alguna vez encuentran por aventura, ó los distingui, o toma uno por otro, ó con una generosa vergüenza confiesa q̄ no lo sabe. Y si quieren ser un pocomas diligentes, y tomar consejo de aquellos q̄ encrivieron de las significaciones de los vocablos, ó ninguna cosa hallaran, ó si algo halárcen, tanto monta, como si n̄ir gana cosa hallasen. Porque todos los q̄ en este cuidado se pafieren, ellán por la mayor parte ocupados en palabras muy antiguas, desfudadas, barbaras, y eñstrangeras, ó declaran las cosas asfi confusa, y dudosamente, que ninguna certidumbre dellas nos dexan, ó si por definicion nos señalan, que tales es aquella cosa, no a lo menos en tal maniera, q̄ con el dedo se nos pueda demostrar. Lo qual acontece, ó porque ellos no supieron qué cosa era, ó por q̄ nos enseñan las cosas no conocidas, por las menos ciertas. De los cuales todos vicios, quanto fué possibile nos apartaimos, tocando brevemente las dicciones muy antiguas, de que por acatamiento de la antiguedad á veces usan los Autores, y no dexaron alguna cosa debaxo de duda , antes especificadamente, diciendo, qué cosa es, ó señalando el genero con alguna diferencia, confesándose quanto sabemos la especie. Y porque no me quede lugar de perdon , bolvi en lengua Castellana las dicciones Latinas , Grigicas y barbaras, usadas en lengua Latina, repetidas por may diferente orden del A,B,C, quiero decir la verdad, con gran peligro de mi honra , porque no faltará quien examine las letras, acufe las silabas , y en fa reprehenda toda esa nuestra interpretacion.

Mas fue necesario de nos atrever, por el provecho de muchos someternos al juicio de los que laben, y no saben. Y si en algun lugar tropezamos, y no satisfacíe a la opinión que muchos de mi tienen, ha de considerar el Lector amigo la dificultad de la cosa, y no lo que yo hize; mas lo que los otros no pudieron hazer.

## PRÆFATIO

Nalla fuit arbor inter antiquos nobilior *platano*:  
sed an exies bipud apud aliquas gentes, ego non au-  
sum affirmare. Certe in Hispania nusquam esse audio.  
Fuisse autem temporibus, vel ex eo manifes-  
tam est, quod C. Caer in memoriam nominis sui  
arborum in propria manu Corduba conservit. Qzga de re  
est epigramma Martialis, lib. 9. epig. 62.

In Tarteriacis domus est notissima terris,  
Qua dives placidum Corduba Batini amat.  
Vellera nativo pallent, ubi flava metallo  
Et livit Hesperium bractea viva pucus.  
Ædibus in medijs totos complexa Penates  
Stat platanus densis Calariana comis.  
Quod vero poeta dicit. Vellera nativo pallent  
Ubi flava metallor. Et alio loco, lib. 12. epist. 64.  
Uacto Corduba latior venafro  
Albi quæ superas aves Galeſi  
Nullo murice, nec cruento mendax;  
Sed cinctis gregibus colorē vivo.  
Et alio praterea loco de Bati fluvio, sic inquit:  
Batis olivifera crimen redimite corona  
Aurca , qui nitidius vellera tingis quis;

*Nemo est qui dicat se mortuo saeculo vidisse oves  
nativio illo auri splendore intectas. Ubi nunc est illa  
auri tot saeculi exbaumata, atque terris omnibus pre-  
lata fertilitas, ex qua pondo auri sexaginta militia  
quotannis populo Romano pendebat Asturias?*

*Ubi nunc argentarij illi putet ab Hannibale incobati, quorum unus tantum tercentas argenti libras quotidie Carthaginensibus subministrabat?*

*Ubi nunc in Provincia Baetica numeroſa illa plumbi inventio? Ubi in Tarraconensi ad Segobriam lapidis specularis metallum? Ubi torrentis illius, qui perterbitur Tarraconem lini tenuanai, poleniam, canalicandi incredibilis quedam natura, Carbasis ibi primum reperi? Quia omnia eo usque evanuerunt nec vestigium quidem ullum nostrâ etate reperitur. At e contrario multa sunt nostro saeculo, qua antiquitas illa, aut penitus ignoravit, aut generantur in distinctione cognito, differencias rerum non intellexit.*

*Mala citrea unius tantum generis, ac nominis,  
atque ita vix cognita apud antiquos suisse legibus.*  
*Nos vero eius pomis varijs generibus nomina di-  
versa indidimus, cidas, naranjas, toronjas, li-  
mas, limones, appellantes.*

*Accepimus eis, qui sic propriè appellantur, & quibus tempesatis nostra aucepis; utuntur, in duorum era distinxit Aristoteles author omnium dili-  
, atque bimimpates, & sublimipetas  
. azores, & alcones dicimus.  
oribus ars bee accipittraria  
corvus accipitrum usus adeo*

Ningun arbol fué entre los antiguos más notable que el platano : yo no osaría afirmar\*, que lo ay. oy cerca de algunas gentes. A lo menos en España , no oygo decir que se halle. Y que en aquellos tiempos le huviese , parece muy claro , por aquello que Cesar , en memoria de su nombre , lo plantó en Cordoba por su propia mano. De lo qual hay una epigrama de Marcial , que dice :

En la Andalucía hay una muy noble casa,  
Donde la rica Cordova goza del dulce Guadalquivir,  
Donde los rubios vellones, con el natural oro, son amarillos.  
*T*u la viva boja tiñe las ovejas de España.  
En medio de esa casa está un platano de Cesar,  
Que abraza el apóstolamiento de ella.  
*Y* lo que el Poeta dice : Donde los rubios vellones  
con el natural oro son amarillos. Y en otro lugar,  
*O* Cordova, mas gruesa que grueso venafro,  
Que vences las ovejas del blanío Galefo.\*  
*N*ó con trocante de sangre de purpura,  
Mas tiñéndolas con vivo color.  
*Y* en otro lugar, hablando de Guadalquivir, dice:  
O Guadalquivir coluna de olivas,  
*Q*ue tiñes los dorados vellones con aguas lucias.

Ninguno ay en nuestro tiempo, que diga aver villa ovejas tenidas de aquell natural resplendor de oro. Donde está aora aquella fertilidad de oro, nunca vasia en tantos siglos, y antepuesta á todas las tierras, de la qual las asturias renfaban cada un año al Pueblo Romano sefenta mil libras de oro? Donde estan aquellos pozos de plata, que comenzó Aníbal, de los cuales uno solo rentaba cada dia á los Cartaginenses trecientas libras de plata? Donde está en el Andalucia aquella copiosa invención de el plomo? Donde en Aragón, cerca de Segorbe, aquellos muros de piedras que se traslucian? Donde aquella maravillofa naturaleza del arroyo, que pasa por Tarragona, para adelgazar, pulir, y blauear el lino? Donde los Carbatos tueron primero hallados? Lo qual todo así desaparecio, que ningun rastro desto se halla en nuestro tiempo. Por el contrario, muchas cofias ay en nuestro siglo, las quales la antiguedad, ó de el todo no conoció, ó contumilmente conoció el gen-

o su conocimiento, o comúnmente conocido el genero, no entendió sus diferencias, solamente leemos un nombre, y genero de fruta agria, y así apenas conocida entre los antiguos. Pero nosotros pusimos diversos nombres a diversos generos de aquella fruta, llamándolas cídras, naranjas, coronas, limas, limones.

Las aves de caza , que propiamente así se llaman , y de las cuales ufán los Cazadores de nuestro tiempo en dos generos las repartió Aristoteles, el Autor de todos, el mas diligente, y llamólas baxo bolantes, y alto bolantes; nosotros nombramos los azores , y alcones. Mas porque en aquellos tiempos, ésta arte de la cesterería, aun no era hallada, ni el uso de las aves tan expreñido , harto les pareció partirlas en dos linajes por las diversidades del bueyo.

ro los nuestros, que tienen esta arte en gran esti-  
lo en este genero muchas diferencias, ga-  
bler sacres, alfaneques.

## PRÆFATIO.

*nascendi ordine, tum patriæ, præda, vicitus, morumque varietate distinguentes.*

*Contra : in apibus animal, quo nullum est nobis familiarius, & quo ex insectorum genere solum est hominum causa generatum, multa sunt quae nec apiarium quidem nostrum facili intelligent, cum a majoribus nostris sint perspecta, simul, & cognita.*

*Quis enim bodie ex mellatione aliud percipit, quam mel, & ceram? Pauci ex medicis novois popolim, Rhibatus vero, quod erat ex favis mel pretiosissimum, virtutique, ad illicendum miranda, nec suscipiari quidem possunt, quia sit cum cleris, metrys, piscoferos magni ad medicamenta usus omnino illis re, atque nomine recognita sint?*

Iam vero ex iis rebus, quae sunt in promptu, semper fuerunt, multa significantes uno verbo Latinus sermo dicit, quam nos pluribus. Esto, exempli causa omre, quod significat illud (ut ita dicam) auspicium, quod captamus ex eo, quod locutus es quod in te per quam diversa, si velimus Hispanum facere, vix multis verbis id poterimus configui. Si verteremus in aliis Toledo, recte atque Hispano interpretaremur, sed quo illud sit, per pauci intelligunt. E contrario multa Latinus sermo habet, quorum vim et significatio Latina lingua sentit, non tamen habet unum aliquod verbum, quo illa enuntiet

*Vt ecce ab cubito non secimur, sed ad eum quod est Latinus cubitus illius, codicet, pro eo quod est cubitus pellere. Quod si earum rerum, que sunt per naturam constantes, vocabulorum tanta mutatio est; quid futurum putamus in ijs, quas aut necessitas humana quotidie reperit, aut luxuria parit, aut oritur exortigat?*

quatuor reportis, qui rurak la parras, pars ova excedit.  
Ex hoc genere sunt vestes, armamenta, cibit, coquaria,  
vas, instrumenta musicit, rei rusticis, atque omnium  
illarum artiarum, quas in opulentissima quoque civitate  
cer nimus. Hac idcirco cum multis repetita sunt,  
ut nemo invenatur, si non semper Hispani tamen a Latini,  
atque Hispanis Latina vocabula reddamus.

atque Hispanis Latina vocabula readimus.  
Nihil enim ir utriusque lingua dictionibus compa-  
randis tam pre nobis talimus, quam illud quod de le-  
gue interpretandi est à Cicero dictum elegantissime,  
*Verba non numeranda, sed ponderanda esse.*

*Neque otiosum quis putet, quod in eodem opere duo simul opera edidimus. Nam illud quoque fuit nobis curae, ut prospiceremus omnium utilitati. Et eorum qui ex Hispano in sermonem Latinum ventre capiant, & horum qui Latinos codices legere audent, nec dum tamen illis corinthis Latina lingua absoleta continet.*

Volumen tamen ipsum sub incredibili quadam brevitate contraximus, ne pauperes magnitudo prefij ab extensis, ddives vero fastidiosi os umbras facilius crastion a lectione deterreverentur: simul etiam quo facilius sub ala, atque in sinu, manuque gestari. Et circunvehi potest.

Inscriptissimus autem, non qua ceteri arrogantia, Catholicon, Pandætas, Cornu, Amaltheas, quod est universale comprehensorium Cornucopia appellantes, sed pleno verecundie titulo, Lexicon G<sup>ra</sup>ecum, quod est Latinè dictionarium.

razón de el plumaje, por la orden de él nacer, ó naturaleza, presa, mantenimiento, y diversidad de costumbres. Por el contrario en las abejas, animal tan familiar á nosotros, que ninguno es mas, el qual folo de los céñidos fué criado por caua de los hombres: muchas cosas hay, que aun los colmeneros de nuestro siglo no sienten, siendo de nuestros mayores vistos, y conocidas.

Por que el dia de oy ninguno recoge de la castrazon, si no miel, y cera? Pocos de los Medicos saben, què cosa es propolis. Pues triaca, que era de los panales la miel mas estimada, y de virtud maravillosa para atraer, ni aun por fofsecha fabran què cosa sea; y aceros, metrys, y piñoceros, cosas de mucho provecho para las medicinas, del todo les son etendidas por virtud, y nombre. Pues de aquellas cosas que estan a la mano, y siempre fueron muchas, dice el Latin mas propriamente por una palabra, que nosotros por muchas, como omen, lo qual (a manera de decir) significa aquell aguero que tomamos de lo que uno hablo a otro proposito; si quisieremos bolverlo en Castellano, apenas lo podremos hacer en muchas palabras, si lo bolieviésemos en el alfil Tolcedano, feria la interpretacion derecha, y Caitellana, mas pocos entiendan q cosa sea aquello. Y por el contrario, muchas cosas tiene nuestra lengua, la fuerza de las cuales, aunque la tiene Latina, no tiene una palabra, por la qual la pueda decir. Como de codos, nosotros decimos codada, por lo q en Latin se dice golpe de codo; codecar por lo q da del codo. Pues si tanta mudanza ay en los vocablos de las cosas q duran co la naturaleza, què sera en aquellas q cada dia halla la necesidad humana, o parte la luxuria, o fulca la ociosidad? Deste genero son las veliduras, armas, manjares, valos, naves, instrumentos de musica, agricultura, y de quantas artes vemos en cada Ciudad muy rica, y bastecida. Esto avemos asi largamente dicho, porque ninguno se maraville, sino siempre dimos palabras Catellanas a las Latinas, y las Latinas a las Catellanas. Porque en encorejar las palabras de estas dos lenguas, ninguna cosa tuvimos mas ante los ojos, que en lo que la ley de la interpretacion muy hermosamente dixo Tullio, que las palabras le han de pelear, y no contar.

Ni pienso que füe cosa demandada publicar dos  
obras en una misma. Porque tambien mirauos por  
el provecho de todos y asi de los q por la lengua  
Castellana desean venir a la Latina, como de los q  
ya osan leer libros Latinos, y aun no tienen perfecto  
conocimiento de la lengua Latina. Estrechamos esto  
mismo el volumen debajo de una maravillofa brevedad,  
porque la grandeza del precio no es para los  
pobres de lo comprar, ni la friente alta de  
los ricos fastidios de lo leer. Y tambi

## PRÆFATIO.

acebat illes à se immortalitate donari, ad quos opera  
sua componebas; sed quia libidinis illae primus tuentis  
artis repertor, qui cum Atheneus suis ex aro, & chro-  
me memorat simus illa Minerua statuam effunge-  
ret, nonenque suum inscribere non literet, sive ipsius  
per similem imaginem, ita clypeo coagmentavis, ut  
ea conculta, tota operis colligatio famoveretur.

**P**rincipio Omnes, dictiones indifferentia esse quintuplici. Nam aut sunt Oscae, aut priscæ, aut nova, aut barbara, aut probata. Osca sunt vocabula, quæ,  $\odot$  optica possunt appellari, quibus Osca, atque Opici antiquissimi Italia populi usi sunt, quæ seculum eruditissimi omnino damnavit, atque ex uero penitus exclusit.

*De quibus lib. I. orationarum institutionum Quid-*  
*tillianus ait: Neque sunt utique, verba ab ultimis,*  
*etiam ablitteratis temporibus repetita, qualia sunt*  
*prosapia, exantare, intigerio, & Saltorum carmina*  
*vis suis Sacerdotibus intellecta.*

*Prisca verba (ut idem actor inquit) afferant orationi maiestatem aliquam non sine delectatione. Nam & autoritatem antiquitatis habent, & quia intermissa sunt, gratiam novitatis similem parant.*

*Sed opus est modò, ut neque crebra sint, neque manifesta; quia nihil est odiosius affectatione, quam multa legimus apud Plautum, Terentium, Catonem, atque etiam ex inimicis? nglitum. O Lucre-  
tium. Nova sunt, qua probatissimi auctores aus-  
sunt in medium proferre, cum ante non essent, ex  
Horatii memorabile precepto;*

Licit, semperque licebit,  
Signature profente nota producere nomen.  
Sic Cicero à beatus fecit beatitas, & beatitudine, quo-  
rum alterum explosum, alterum receptum est. Sic no-  
stra etate Franciscus Philelphus stapeda, pro eo quod  
Hispani dicimus, clytrivo. Cuius audacia, quamquam  
est plena, que reclamatum, potest tamen excusari,  
quod nullum inventit Latinum nomen, quo posset signifi-  
ficare id, quod volebat, cum neque res ipsa fuerit apud  
antiquos: sic & nos ipsi multa in hoc genere sumus au-  
tis, quibus ego interim cense utendum, quoad melio-  
ra ab alijs fuerint inventa. Barbara sunt qua es pe-  
rigrino sermone asciit, Latino sermoni auctores in-  
seruerunt. Sic Virgil, ex sermone Germanico sumpsit,  
catecia, quod est iaculi genus. Sic ab Afris, magalia,  
que sunt casae pastrorum. Sic Cicero à Sardis, malte-  
ria, quod est vestis genus. Sic Iuvanensis, theda, quod  
est vocabulum Gallicum, significatque vehiculi

*excusatur hoc vitium, aut  
et vetusta ans deni-  
veri sunt*

Así Tilio de los Sardos mastrugá, que es cierto vestido. Así Luvenal rheda, que es palabra Francesa, y significa un linage de castro.

Mas como dice Qaintiliano, escusase este vicio, ó por costumbre, ó por autoridad, ó por antiguedad, ó finalmente por alguna vecindad de honor.

probadas son las palabras, que son de aquellos  
que florecieron casi dentro de docientos y  
nacimiento de Tulio, hasta

## PRÆFATIO.

*quo salutem Christianam numeramus. De quo verbo-  
rum genere Quintilianus inquit, ut novorum optima  
erant maxime vetera, sic veterum maximè nova.*

*Ex probatis vero alia sunt usitata, aliarara. Inter quae rursus alia est differentia, quod alia sunt poetica, alia oratoria, alia historica. Auctoritas, ut idem Quintilianus ait, ab oratoribus, & historiis peti solet nam poetas metri necessitas excusat.*

*Quare vocabulis Opicis, atque barbaris illi tantum  
utemur, que sunt ab authoribus celebratae, atque id qui  
deinde rarissime, nec sine quadam ignominia nota ad-  
dentes: Vix ita dixerim, ut sic loquar. Et similis, quibus  
sermonis impropositate excusat et conseruimus. Pris-  
cis vero, O non raro quoque, Cum verecunda  
quadam, ut excusat et possumus, id fecisse, aut in bo-  
norem antiquitatis, aut necesse sitate; cum dictiōnem  
Latinam non habemus, qua id quod volumus, signi-  
ficare possumus.*

Probatis verò, quæ sunt in usu frequenti, frequenter rari, raro poeticis, in carmine tantum; orationibus verò, & historicis, & in prosa oratione, atque in carmine indifferenter utendum.

*Atque, ut in tanta ambiguitate lectorem monere possumus, adiecimus cutque dictioni notam, qua censeri debet, cuius sit ordinis.*

*Nam Oſis, Oſ. prifis, pr. novis, no. barbaris, bar. rariſ, ra. Poetis, po. quibus verò nibil tale appoſuitaſ ſitata. & oratoria intelligendum eſt, nam Gra- cis recipiſ aquę ad Latinis utemur. Ortographia ve- rò quia ſimplex non eſt, atque, ut ait Quintil, con- fuetudinē ſervit, & cum temporibus ſapè mutatur litterarum illam ſequemur, in quam plerique autho- res conuentiunt.*

*Quare meminisse debitas qui distinctionem aliquam  
requirit posse illam scribi per vocalem aspiratam,  
vel exilium, vel per  $\alpha$ , vel a diphtongum, vel sine  
diphtongo, per simplicem, aut duplicem consonantem,  
per ch. ph. rh. th. apiratas, aut per e. p. r. t. exiles.*

Itaque si orthographia ratio lectori non satis con-  
fusat, neque cessabit ab inquisitione, quoad omnes  
locos fuerit perscrutato.

*locos fuerit perservare.*  
Inter, i, iota, & ypsilon, est si tanta distantia est, quanta potest maxime inter duas vocales; inter, pre-  
terea, & u, cum accipiuntur pro vocalibus, cum pro  
consonantibus scribuntur, tanta sit differentia, ut  
inter duas qualibet litteras major esse non possit, nos  
tamen ut arimumque ordinem confundamus.

*Profidam quoque ex eiusdem Quintiliani sententia in hunc modum designavimus, ut cum littera alium, vel aliud intellectum (prout producta, vel correpta est) facit ambiguitatem illam apice distinguamus, ut quia malus prima producta, significat arborem, apicem eidem imponamus, ne putes significare non bonum. Occido præterea, quia media longa significat intensio, eadem brevi dico, sive per tanta erat occasio tolleretur apice prima, aut secunda syllaba imposita.*

Idei quoque fecimus in dictionibus illis, quae  
verse ab imperitis efferruntur.

cimiento de Christo, hasta ciento y cinquenta años despues de la salvacion de los Christianos. Del qual linage de palabras dice Quintiliano, que asi como de las nuevas son mejores las mas viejas, asi de las viejas las mas nuevas. De las aprobadas, unas son usadas, otras raras. Entre las cuales tambien hay otra diferencia: unas son poeticas, otras oratorias, y historicas. La autoridad, dice Quintiliano, de los Oradores, y Historiadores se suele tomar, porque la necesidad del metro escusa los Poetas.

Aſſi que de los vocablos Opicos , ó Bárbaros; ſolamente uſarémos de que uſaron los Autores , y aun eſto pocas veces , añadiendo una feſal de infamia : *Porque aſí lo digo, ó a manera de decir, ó enſemejante maneras*; donde ſolemos eſcuchar la impropietad de la lengua. De las antigüas , y nuevas pocas veces uſarímos , con verguenza , y que nos podamos eſcuchar que lo hicimos , ó por honra de la antiguedad , quando no tenemos palabra Latina, por la qual digamos lo que queremos. De las aprobadas que eſtan en el uſo eſpejo , uſarémos eſpecialmente ; de las taras pocas veces ; de las poéticas folio en el verso; de las oratoriaſ , y históricas en proſa , y verbo en alguna diſerencia. Y porque en tanta diſciplina avítemos al Lector , añadiémos a cada palabra una ſenſal por la qual ſe juzgue de quales ordenes

Y á las Óscas pufimos os. á las antiguas pr. á las nuevas no. á las barbaras bar. á las raras ra. á las poeticas po. á las que ninguna cosa entendemos, que son ufadas , y oratorias , porque de las recibidas de los Griegos uafáremos como de Latinas. Y porque la Ortographia no es sencilla , y como dice Quint. sirve á la costumbre , y con los tiempos se muda muchas veces , seguiremos aquella razon de las letras , en que conciernen los mas de los Autores.

Ainsi que el que buscarse alguna palabra, recuerde que aquella se puede escribir con vocal aspirada, ó sutil, ó con *z*, ó *ç*, diphthongo, ó sin diphthongo, por fencilla, ó doblada consonante: ó con ch, ph, rh, th, aspiradas, ó con c- p. r. t. sutiles.

De maniera, que si el Lector no tuviere cierta la-  
zon de la Orthographia, no celara de buscar, hasta  
que requiera todos aquellos lugares. Entre la i. ef-  
peza, y la y futil, aunque ay tanta diferencia, quanto  
no puede ser mayor entre dos letras vocales, y tam-  
bién entre la i. y v. quando se toman por vocales, ó

entre la i. y. quando le toman por vocales, o  
quando se escriben por consonantes, tanta diferen-  
cia ay, quanto no puede ser mayor entre dos qual-  
quier letras; pero nosotros confundimos la orden de  
las unas, y de las otras. La profudia esto mismo, se-  
gun la sentencia de Quincilián, señálanos en e<sup>a</sup>  
manera, q cuando la letra por ser luenga, o bre-  
ce diversos currendimientos, quitemos a  
con un rafagueo. Como porque

con un rugido. Como porque  
luenga significa el manzano, le  
guito, por que no pienso en bar lo  
do. Tú dirás, *Habrá*, <sup>que</sup> *no*  
*acciona*, tam. *Cambian* *los* *cielos*. *Ac*  
*semo* *dijo* *que* *los* *cielos*  
*subirán* *y* *los* *cañones*, *ab* *se* *que* *los*

PRÆFACIO.

re, est quidem, ineptissimum, cum virtus, & ars quemadmodum ait Aristoteles) circa difficulteretur. Nemo enim ignorat quo accentu dominus offeratur, qua re id extra rationem artis erit. Sed quoniam indecet proferantur sinapis, aratrum, Jacobus, Isidorus, & alia multa secunda syllaba breve, eaque eadem accentu gravis, & a contrario bisinus, Adamantinus, Origenes; Hermogenes penultima acuta, his omnibus labor, hoc opus artis est, tantam ignorantiam ex hominum mentibus extirpare.

Quia vero posse quispiam ambigere, quo accentu diciones incognite a plerisque preferantur, apice omnis ambiguus illatolleatur.

Etymologia ratio, quam Cicerone veriloquium interpretatur, quamquam latissime patet, eius vix praecipuam ostendamus, cum dictio eiusque intellectum referamus, quod alij fecerunt partim negligenter. Non vocabulorum originem, quoniam in hoc opere partis inquis excludimus, in aliud opus differre libuit, tantum adiectus est nominis genitivi, & prima positione verborum secunda persona singularis in flectendi modo, ut significaremus, quae declinationis illa efficit haec vero, quae conjugationis, que rei significacionem plerumque mutat. In alijs vero, que partes orationis effent, in componimus scriptissimus.

Y en las otras escribimos por breviaturas, que partes eran de la oracion.

AD

AD INDOLIS EGREGIÆ LIBEROS, MAGNIFICI, AC PROINDE  
Splendidissimi Equestris Ordinis viri Michaelis Almazani, à Secretis  
clarissimi Ferdinandi Regis, Aelius Antonius  
Nebrisensis historicus Regius.

S. D. P.



IBET mihi paulisper iocari vobiscum, filij charissimi: sic enim volo vos interim appellare, sive etatis, sive doctrine, sive amoris pietatisque ratione. Fuit, me iuvare, Evangelista quidam nomine, vic inter primores Hispanos, atque in Curia Regali propè semper versatus, alioquin natura perquam facetus. Is cum itinere quoddam affectaret Atevencium Duce, per ventumque esset in bivium, quod indiscreta differentia se in duas partes dividebat interrogatus ab ipso Duce, utra ex illis ad locum destinatum perduceret? Utraenque respondet, Clatissime Dux, simul arripito: isto namque modo non aberrabis. Cum mensibus proximis Bilbili cum pientissima matre vestra hybnerteris, accipi litteras a praelectore vestro Lastra, quibus faciebat me certior, & vos bene valere, atque in praceptis attis Grammaticæ, illis maximæ, quæ in promptu esse debent, satis commode institutos. Lætatus sum, ita me Deus benè amer, pervenisse vos iam ad bivium, quemadmodum ait Poëta: *Partes ubi se via findit in ambas.* Non dico illas, quarum altera tendit ad Elysius, altera ad pallentes umbras Erebi, noctemque profundam; sed ad illas, quibus insistunt Latini sermonis studiosi. Quas ego nunc vos cum Evangelista meo simul arriperem hortor, & moneo: non enim altera obstat alteri, cuiusmodi erant illæ, de quibus interrogatus respondit: quin potius alterutra alterius auxilio recreata ad destinatum finem perducit. Quæ sunt, dicetis, duæ illæ viæ, quibus tantopere iubeo vos insistere? Nimirum, ut Latinam lectionem vertatis in sermonem Hispanum, atque è diverso Latinis Hispanas voces permutteris. Non obstat alterum studium alteri; immo se invicem iuvant, cum eadem sit: via Thebis Athenas, & Athenis Thebas: exemplum Dialecticis familiare, quod iam in proverbium abiit. Quædam enim sunt opera, quæ nisi è contrario intentibus perfici non possunt: quemadmodum mulierculæ duæ linteæ polientes, cum humorem conceptum exprimere volunt, numquam efficient, quod ambæ intendunt, nisi utrimque oblectantes distorqueant. Utramlibet institueritis viam, iucundissimi filij, duos mitto vobis duces, atque studiorum vestrorum probos adjutores. Alterum, qui vobis Latinos autores legentibus præsto sit, cum in reconditionis alicuius significationis verbum incideritis; alterum quem possitis consulere, quoties a praceptorre vestro proposita Hispana thesis Latino sermoni vobis reddenda fuerit. Sic enim & Latina Hispanis, & Hispana Latinis commodissime permutabitis. Valete, patris opti*o*, atque proinde nobillissimi voluptas, & altera spes. Salmanticæ Kal. Aprili.  
M. D. XII.

Imperator Trajanus Hispanus nobilitavit Hispaniam varijs ædificijs, atque inter cætera construit iussit super Tagum pontem à se cognominatum, qui nunc vulgo dicitur, DE ALCANTARA: opus superbum, & Imperatoria Majestate dignum, in quo etiam hodie sequentes visuntur infestiones.

Ex utraque parte arcus.

IMP. CÆSARI. DIVI. NERVÆ. F. NER.  
VÆ TRAIANO. AUG. GERM. D'ACICO.  
PONTIF. MAX. TRIB. POTES. VIII.  
IMP. VI. CONS. V. P. P.

Sub arcu tabula est ex uno latere.

MUNICIPIA  
PROVINCIAE.  
LUSITANIAE STIPE  
CONLATA, QUÆ OPUS  
PONTIS PERFECERUNT. MEIDUBRIGENSES CUDANI,  
ICAEDITANI ARABRIGENSES  
LANCIENSES OPPIDANI BANIENSES.  
TALIORI PÆSURES.

Erat quatuor similes, sed aliarum trium solæ vacuæ sedes apparent. Suprà limen superius ædis D. Italiani in principio pontis.

IMP. NERVÆ. TROIANO. CÆSARI. AU-  
GUSTO, GERMANICO. DACICO SACRUM.

TEMPLUM IN RUPE TAGI SUPERIS. ET CÆSARE PLENUM.  
ARS UBI MATERIA VINCITUR IPSA SUA.  
QUIS, QUALI DEDERIT VOTO, FORTASSE REQUIRET.  
CURA VIATORUM, QUOS NOVA FAMA IUVAT.  
INGENTEM VASTA PONTEM; QUI MOLE PEREGIT.  
SACRA LITAURO FECIT HONORE LACER.  
QUI PONTEM FACIT LACER, ET NOVA TEMPLA DICAVIT  
SCILICET, ET SUPERIS MUNERA SOLA LITANT.  
PONTEM PERPETUI MANSURUM IN SÆCULA MUNDI.  
FECIT DIVINA NOBILIS ARTE LACER  
IDEM ROMULEIS TEMPLUM CUM CÆS. DIVIS  
CONSTITUIT FOELIX UTRAQUE CAUSA SACRI.  
IUS LACER H.S.F. ET DEDICAVIT AMICO CURIO,  
NI ICAEDITANO.  
refecti quæ memoria nostra facta est:  
TRAIANUS, ET INDE,  
RESTITUIT.

Pag. I.

P. 1.

ÆLII  
**A N T O N I J**  
NEBRISSENSIS  
GRAMMATICI,  
CRONOGRAPHI REGIJ,

DICTIONARIUM LATINUM, HISPANICA EXPLANATIONE,  
eademque vera, & germana, postrema hac editione multò elegantiùs, quam  
unquam anteā illustratum, atque non parva vocum accessione  
locupletatum.

- A** VOCALIS in ordine Alphabeti nomen est littera prima, non solum Hebreis, Gracis, Latinis, Hispanis, & Arabibus, sed catenis etiam gentilium, & nationibus, ut inquit Divus Iudorus lib.  
1. Etym. Hanc primum literam omnes mortales profundunt in ipso ore. Observandum tamen illud, est eodem modo proferatur, & scribi a Latinis, & ab Hispanis, Hebreis autem, Graci, & Mauri alter pronunciantur, alter scribuntur. Nam Hebrei dicitur Aleph, accen. in prima, Graci vero Alpha. Arabes denique Aliph, vel Alpha.  
A. duobus punctis interposita designat Aulus pronomen, apud veteres Romanos nota fuit absoluens, sicut C. condamnandi. Unde a Cic. Salutari littera dicitur.  
A. in comitiis Romanorum nota fuit preprobatoris rogationem, id est, antiquo, vel antiquaque sequeor, sicut V. & R. admittentes, id est, Uti roga.  
A. in notis literis Bibliorum significat Apuleius, id est, communitas. Iisai. 8. A. dispone domum tua, &c. & Ioseph. 3. A. adhuc, quadraginta dies, &c. Confut. Bibliot. Sanct. lib. 3. F. Sixti Senensis Dominicani.  
A. vel ab verbis passivis significat causam efficientem, vel ut aliis placet, personam agentem. Hisp. De. Hic Ablativus, apud Ciceronem vertitur in dativum.  
A. vel ab, aliquando significant motum a loco, Hisp. De. ut venio a foro, a Villa, ab Urbe, ab Aethere.  
A. vel ab interdum significant tempus, Hisp. De., & tum maximè declarantur per Cum, ut a parvo te novi, id est, cum parvus adhuc es.  
A. vel ab, aliquando ponuntur pro de, vel ex, Hisp. De., & def. Terent. In Adelph. a villa mercurianum vidi: & Cic. a Paulanis Lentuli liberto audiui. Quod & ipsius idem Cicer. dixit alibi per de, vel ex, ut de Philadelpho audies, id est, Philadelphus tibi dicer.  
A. in compositione privatenum significat, ut Amylum, id est, fine molas. Amens, id est, fine mente.  
A. in compositione plerumque separatur Amoveo. Avello.  
A. pro eo, quod pro vel proper, in sacris literis dicitur, ut Vox mundo à scandali, id est, proper scandala, Matth. 18. & Psalm. 41. A voce exprobantis, &c. id est, proper vocem, & Psalm. 34. A voce inimici, & à tribulatio- ne peccatoris, id est, proper vocem, & tribulatio- nem.  
A. interdum (quemadmodum) in sacris literis, id est, pre- pectum, & comparationem, non tamen causam, ut ad Corint. 11. Nihil minus feci a magnis Apostolis, id est, nihil minus feci, quam magni Apostoli, vel nihil inferior fuimus excellentibus Apostolis.  
A. quando significat causam, differt a Per, apud Philo- phos, & Theologos, id est, quod A dentia principio ag- res y por la causa fundamental. Hisp. Meliante.  
A. aliquando significat Contra, Virgo in Melibio. Dum te- nentes defendendo a frigore mythos, id est, contra frigus. Cicer. pro Fontejo. Quid a periculo defendere Judices, ci- vem fortem, id est, contra quod periculum.  
A. ponitur quoque pro Post, Hisp. Desepe.  
A. in significatione temporis immediati. Usus de ella los Ju- rafas, ut a cede ad divortio, id est, nullus pot est cadere, post divortium.  
A. vim habet defensionis, & significat Pro, Hisp. Por, deno- tando favor. Idem 1. de Orat. A me. Idem in Bruto à Se- natu. Hisp. En favor, o defensa misa, y del Senado.  
A eleganter accipitur pro eo, quod dicimus, quod pertinet Cic. multis in locis.  
A. pro eo, quod vulgo dicimus. De parte de. Plin. Quod a Sole fuit.  
A. vel ab, cum ablative personz eleganter domicilium sig- nificatur, a judice venio.  
A. vel Ab, significare Prater, five Contra, aut Sine, & hac significacione dicimus. Ab re, id est, praeter contra utilitatem, aut fine utilitate. Hispanus proverbio. Cui contrarium est Ere, id est, ad utilitatem.  
Ab re pro fructu, vel fine causa. Hisp. En venia. Por demas. Sin prefigizio. Sin causa. In quibus omnibus significacionibus Iepistinus ultrapunctum cum particula negativa.  
A. vel Ab, plerumque nomine officiorum significat. De dona- naezenos modis figurae iudicatos in Latinis.  
A caliculis, id est, qui pizzeat valculis. Reposterio, que es gravata plata.  
A commentarij. El que tiene el registro de la- riador, 3. Eldor. 2. en nova translatis.  
A studis. El que tiene cargo del estudio de uno.  
A libelis. A penas, quien es. B. Estar lo. C. Crear.  
A mestizos, adiv. Hisp. 1. adiv. 2. adiv. 3. adiv. 4. adiv. 5. adiv. 6. adiv. 7. adiv. 8. adiv. 9. adiv. 10. adiv. 11. adiv. 12. adiv. 13. adiv. 14. adiv. 15. adiv. 16. adiv. 17. adiv. 18. adiv. 19. adiv. 20. adiv. 21. adiv. 22. adiv. 23. adiv. 24. adiv. 25. adiv. 26. adiv. 27. adiv. 28. adiv. 29. adiv. 30. adiv. 31. adiv. 32. adiv. 33. adiv. 34. adiv. 35. adiv. 36. adiv. 37. adiv. 38. adiv. 39. adiv. 40. adiv. 41. adiv. 42. adiv. 43. adiv. 44. adiv. 45. adiv. 46. adiv. 47. adiv. 48. adiv. 49. adiv. 50. adiv. 51. adiv. 52. adiv. 53. adiv. 54. adiv. 55. adiv. 56. adiv. 57. adiv. 58. adiv. 59. adiv. 60. adiv. 61. adiv. 62. adiv. 63. adiv. 64. adiv. 65. adiv. 66. adiv. 67. adiv. 68. adiv. 69. adiv. 70. adiv. 71. adiv. 72. adiv. 73. adiv. 74. adiv. 75. adiv. 76. adiv. 77. adiv. 78. adiv. 79. adiv. 80. adiv. 81. adiv. 82. adiv. 83. adiv. 84. adiv. 85. adiv. 86. adiv. 87. adiv. 88. adiv. 89. adiv. 90. adiv. 91. adiv. 92. adiv. 93. adiv. 94. adiv. 95. adiv. 96. adiv. 97. adiv. 98. adiv. 99. adiv. 100. adiv. 101. adiv. 102. adiv. 103. adiv. 104. adiv. 105. adiv. 106. adiv. 107. adiv. 108. adiv. 109. adiv. 110. adiv. 111. adiv. 112. adiv. 113. adiv. 114. adiv. 115. adiv. 116. adiv. 117. adiv. 118. adiv. 119. adiv. 120. adiv. 121. adiv. 122. adiv. 123. adiv. 124. adiv. 125. adiv. 126. adiv. 127. adiv. 128. adiv. 129. adiv. 130. adiv. 131. adiv. 132. adiv. 133. adiv. 134. adiv. 135. adiv. 136. adiv. 137. adiv. 138. adiv. 139. adiv. 140. adiv. 141. adiv. 142. adiv. 143. adiv. 144. adiv. 145. adiv. 146. adiv. 147. adiv. 148. adiv. 149. adiv. 150. adiv. 151. adiv. 152. adiv. 153. adiv. 154. adiv. 155. adiv. 156. adiv. 157. adiv. 158. adiv. 159. adiv. 160. adiv. 161. adiv. 162. adiv. 163. adiv. 164. adiv. 165. adiv. 166. adiv. 167. adiv. 168. adiv. 169. adiv. 170. adiv. 171. adiv. 172. adiv. 173. adiv. 174. adiv. 175. adiv. 176. adiv. 177. adiv. 178. adiv. 179. adiv. 180. adiv. 181. adiv. 182. adiv. 183. adiv. 184. adiv. 185. adiv. 186. adiv. 187. adiv. 188. adiv. 189. adiv. 190. adiv. 191. adiv. 192. adiv. 193. adiv. 194. adiv. 195. adiv. 196. adiv. 197. adiv. 198. adiv. 199. adiv. 200. adiv. 201. adiv. 202. adiv. 203. adiv. 204. adiv. 205. adiv. 206. adiv. 207. adiv. 208. adiv. 209. adiv. 210. adiv. 211. adiv. 212. adiv. 213. adiv. 214. adiv. 215. adiv. 216. adiv. 217. adiv. 218. adiv. 219. adiv. 220. adiv. 221. adiv. 222. adiv. 223. adiv. 224. adiv. 225. adiv. 226. adiv. 227. adiv. 228. adiv. 229. adiv. 230. adiv. 231. adiv. 232. adiv. 233. adiv. 234. adiv. 235. adiv. 236. adiv. 237. adiv. 238. adiv. 239. adiv. 240. adiv. 241. adiv. 242. adiv. 243. adiv. 244. adiv. 245. adiv. 246. adiv. 247. adiv. 248. adiv. 249. adiv. 250. adiv. 251. adiv. 252. adiv. 253. adiv. 254. adiv. 255. adiv. 256. adiv. 257. adiv. 258. adiv. 259. adiv. 260. adiv. 261. adiv. 262. adiv. 263. adiv. 264. adiv. 265. adiv. 266. adiv. 267. adiv. 268. adiv. 269. adiv. 270. adiv. 271. adiv. 272. adiv. 273. adiv. 274. adiv. 275. adiv. 276. adiv. 277. adiv. 278. adiv. 279. adiv. 280. adiv. 281. adiv. 282. adiv. 283. adiv. 284. adiv. 285. adiv. 286. adiv. 287. adiv. 288. adiv. 289. adiv. 290. adiv. 291. adiv. 292. adiv. 293. adiv. 294. adiv. 295. adiv. 296. adiv. 297. adiv. 298. adiv. 299. adiv. 300. adiv. 301. adiv. 302. adiv. 303. adiv. 304. adiv. 305. adiv. 306. adiv. 307. adiv. 308. adiv. 309. adiv. 310. adiv. 311. adiv. 312. adiv. 313. adiv. 314. adiv. 315. adiv. 316. adiv. 317. adiv. 318. adiv. 319. adiv. 320. adiv. 321. adiv. 322. adiv. 323. adiv. 324. adiv. 325. adiv. 326. adiv. 327. adiv. 328. adiv. 329. adiv. 330. adiv. 331. adiv. 332. adiv. 333. adiv. 334. adiv. 335. adiv. 336. adiv. 337. adiv. 338. adiv. 339. adiv. 340. adiv. 341. adiv. 342. adiv. 343. adiv. 344. adiv. 345. adiv. 346. adiv. 347. adiv. 348. adiv. 349. adiv. 350. adiv. 351. adiv. 352. adiv. 353. adiv. 354. adiv. 355. adiv. 356. adiv. 357. adiv. 358. adiv. 359. adiv. 360. adiv. 361. adiv. 362. adiv. 363. adiv. 364. adiv. 365. adiv. 366. adiv. 367. adiv. 368. adiv. 369. adiv. 370. adiv. 371. adiv. 372. adiv. 373. adiv. 374. adiv. 375. adiv. 376. adiv. 377. adiv. 378. adiv. 379. adiv. 380. adiv. 381. adiv. 382. adiv. 383. adiv. 384. adiv. 385. adiv. 386. adiv. 387. adiv. 388. adiv. 389. adiv. 390. adiv. 391. adiv. 392. adiv. 393. adiv. 394. adiv. 395. adiv. 396. adiv. 397. adiv. 398. adiv. 399. adiv. 400. adiv. 401. adiv. 402. adiv. 403. adiv. 404. adiv. 405. adiv. 406. adiv. 407. adiv. 408. adiv. 409. adiv. 410. adiv. 411. adiv. 412. adiv. 413. adiv. 414. adiv. 415. adiv. 416. adiv. 417. adiv. 418. adiv. 419. adiv. 420. adiv. 421. adiv. 422. adiv. 423. adiv. 424. adiv. 425. adiv. 426. adiv. 427. adiv. 428. adiv. 429. adiv. 430. adiv. 431. adiv. 432. adiv. 433. adiv. 434. adiv. 435. adiv. 436. adiv. 437. adiv. 438. adiv. 439. adiv. 440. adiv. 441. adiv. 442. adiv. 443. adiv. 444. adiv. 445. adiv. 446. adiv. 447. adiv. 448. adiv. 449. adiv. 450. adiv. 451. adiv. 452. adiv. 453. adiv. 454. adiv. 455. adiv. 456. adiv. 457. adiv. 458. adiv. 459. adiv. 460. adiv. 461. adiv. 462. adiv. 463. adiv. 464. adiv. 465. adiv. 466. adiv. 467. adiv. 468. adiv. 469. adiv. 470. adiv. 471. adiv. 472. adiv. 473. adiv. 474. adiv. 475. adiv. 476. adiv. 477. adiv. 478. adiv. 479. adiv. 480. adiv. 481. adiv. 482. adiv. 483. adiv. 484. adiv. 485. adiv. 486. adiv. 487. adiv. 488. adiv. 489. adiv. 490. adiv. 491. adiv. 492. adiv. 493. adiv. 494. adiv. 495. adiv. 496. adiv. 497. adiv. 498. adiv. 499. adiv. 500. adiv. 501. adiv. 502. adiv. 503. adiv. 504. adiv. 505. adiv. 506. adiv. 507. adiv. 508. adiv. 509. adiv. 510. adiv. 511. adiv. 512. adiv. 513. adiv. 514. adiv. 515. adiv. 516. adiv. 517. adiv. 518. adiv. 519. adiv. 520. adiv. 521. adiv. 522. adiv. 523. adiv. 524. adiv. 525. adiv. 526. adiv. 527. adiv. 528. adiv. 529. adiv. 530. adiv. 531. adiv. 532. adiv. 533. adiv. 534. adiv. 535. adiv. 536. adiv. 537. adiv. 538. adiv. 539. adiv. 540. adiv. 541. adiv. 542. adiv. 543. adiv. 544. adiv. 545. adiv. 546. adiv. 547. adiv. 548. adiv. 549. adiv. 550. adiv. 551. adiv. 552. adiv. 553. adiv. 554. adiv. 555. adiv. 556. adiv. 557. adiv. 558. adiv. 559. adiv. 560. adiv. 561. adiv. 562. adiv. 563. adiv. 564. adiv. 565. adiv. 566. adiv. 567. adiv. 568. adiv. 569. adiv. 570. adiv. 571. adiv. 572. adiv. 573. adiv. 574. adiv. 575. adiv. 576. adiv. 577. adiv. 578. adiv. 579. adiv. 580. adiv. 581. adiv. 582. adiv. 583. adiv. 584. adiv. 585. adiv. 586. adiv. 587. adiv. 588. adiv. 589. adiv. 590. adiv. 591. adiv. 592. adiv. 593. adiv. 594. adiv. 595. adiv. 596. adiv. 597. adiv. 598. adiv. 599. adiv. 600. adiv. 601. adiv. 602. adiv. 603. adiv. 604. adiv. 605. adiv. 606. adiv. 607. adiv. 608. adiv. 609. adiv. 610. adiv. 611. adiv. 612. adiv. 613. adiv. 614. adiv. 615. adiv. 616. adiv. 617. adiv. 618. adiv. 619. adiv. 620. adiv. 621. adiv. 622. adiv. 623. adiv. 624. adiv. 625. adiv. 626. adiv. 627. adiv. 628. adiv. 629. adiv. 630. adiv. 631. adiv. 632. adiv. 633. adiv. 634. adiv. 635. adiv. 636. adiv. 637. adiv. 638. adiv. 639. adiv. 640. adiv. 641. adiv. 642. adiv. 643. adiv. 644. adiv. 645. adiv. 646. adiv. 647. adiv. 648. adiv. 649. adiv. 650. adiv. 651. adiv. 652. adiv. 653. adiv. 654. adiv. 655. adiv. 656. adiv. 657. adiv. 658. adiv. 659. adiv. 660. adiv. 661. adiv. 662. adiv. 663. adiv. 664. adiv. 665. adiv. 666. adiv. 667. adiv. 668. adiv. 669. adiv. 670. adiv. 671. adiv. 672. adiv. 673. adiv. 674. adiv. 675. adiv. 676. adiv. 677. adiv. 678. adiv. 679. adiv. 680. adiv. 681. adiv. 682. adiv. 683. adiv. 684. adiv. 685. adiv. 686. adiv. 687. adiv. 688. adiv. 689. adiv. 690. adiv. 691. adiv. 692. adiv. 693. adiv. 694. adiv. 695. adiv. 696. adiv. 697. adiv. 698. adiv. 699. adiv. 700. adiv. 701. adiv. 702. adiv. 703. adiv. 704. adiv. 705. adiv. 706. adiv. 707. adiv. 708. adiv. 709. adiv. 710. adiv. 711. adiv. 712. adiv. 713. adiv. 714. adiv. 715. adiv. 716. adiv. 717. adiv. 718. adiv. 719. adiv. 720. adiv. 721. adiv. 722. adiv. 723. adiv. 724. adiv. 725. adiv. 726. adiv. 727. adiv. 728. adiv. 729. adiv. 730. adiv. 731. adiv. 732. adiv. 733. adiv. 734. adiv. 735. adiv. 736. adiv. 737. adiv. 738. adiv. 739. adiv. 740. adiv. 741. adiv. 742. adiv. 743. adiv. 744. adiv. 745. adiv. 746. adiv. 747. adiv. 748. adiv. 749. adiv. 750. adiv. 751. adiv. 752. adiv. 753. adiv. 754. adiv. 755. adiv. 756. adiv. 757. adiv. 758. adiv. 759. adiv. 760. adiv. 761. adiv. 762. adiv. 763. adiv. 764. adiv. 765. adiv. 766. adiv. 767. adiv. 768. adiv. 769. adiv. 770. adiv. 771. adiv. 772. adiv. 773. adiv. 774. adiv. 775. adiv. 776. adiv. 777. adiv. 778. adiv. 779. adiv. 780. adiv. 781. adiv. 782. adiv. 783. adiv. 784. adiv. 785. adiv. 786. adiv. 787. adiv. 788. adiv. 789. adiv. 790. adiv. 791. adiv. 792. adiv. 793. adiv. 794. adiv. 795. adiv. 796. adiv. 797. adiv. 798. adiv. 799. adiv. 800. adiv. 801. adiv. 802. adiv. 803. adiv. 804. adiv. 805. adiv. 806. adiv. 807. adiv. 808. adiv. 809. adiv. 810. adiv. 811. adiv. 812. adiv. 813. adiv. 814. adiv. 815. adiv. 816. adiv. 817. adiv. 818. adiv. 819. adiv. 820. adiv. 821. adiv. 822. adiv. 823. adiv. 824. adiv. 825. adiv. 826. adiv. 827. adiv. 828. adiv. 829. adiv. 830. adiv. 831. adiv. 832. adiv. 833. adiv. 834. adiv. 835. adiv. 836. adiv. 837. adiv. 838. adiv. 839. adiv. 840. adiv. 841. adiv. 842. adiv. 843. adiv. 844. adiv. 845. adiv. 846. adiv. 847. adiv. 848. adiv. 849. adiv. 850. adiv. 851. adiv. 852. adiv. 853. adiv. 854. adiv. 855. adiv. 856. adiv. 857. adiv. 858. adiv. 859. adiv. 860. adiv. 861. adiv. 862. adiv. 863. adiv. 864. adiv. 865. adiv. 866. adiv. 867. adiv. 868. adiv. 869. adiv. 870. adiv. 871. adiv. 872. adiv. 873. adiv. 874. adiv. 875. adiv. 876. adiv. 877. adiv. 878. adiv. 879. adiv. 880. adiv. 881. adiv. 882. adiv. 883. adiv. 884. adiv. 885. adiv. 886. adiv. 887. adiv. 888. adiv. 889. adiv. 890. adiv. 891. adiv. 892. adiv. 893. adiv. 894. adiv. 895. adiv. 896. adiv. 897. adiv. 898. adiv. 899. adiv. 900. adiv. 901. adiv. 902. adiv. 903. adiv. 904. adiv. 905. adiv. 906. adiv. 907. adiv. 908. adiv. 909. adiv. 910. adiv. 911. adiv. 912. adiv. 913. adiv. 914. adiv. 915. adiv. 916. adiv. 917. adiv. 918. adiv. 919. adiv. 920. adiv. 921. adiv. 922. adiv. 923. adiv. 924. adiv. 925. adiv. 926. adiv. 927. adiv. 928. adiv. 929. adiv. 930. adiv. 931. adiv. 932. adiv. 933. adiv. 934. adiv. 935. adiv. 936. adiv. 937. adiv. 938. adiv. 939. adiv. 940. adiv. 941. adiv. 942. adiv. 943. adiv. 944. adiv. 945. adiv. 946. adiv. 947. adiv. 948. adiv. 949. adiv. 950. adiv. 951. adiv. 952. adiv. 953. adiv. 954. adiv. 955. adiv. 956. adiv. 957. adiv. 958. adiv. 959. adiv. 960. adiv. 961. adiv. 962. adiv. 963. adiv. 964. adiv. 965. adiv. 966. adiv. 967. adiv. 968. adiv. 969. adiv. 970. adiv. 971. adiv. 972. adiv. 973. adiv. 974. adiv. 975. adiv. 976. adiv. 977. adiv. 978. adiv. 979. adiv. 980. adiv. 981. adiv. 982. adiv. 983. adiv. 984. adiv. 985. adiv. 986. adiv. 987. adiv. 988. adiv. 989. adiv. 990. adiv. 991. adiv. 992. adiv. 993. adiv. 994. adiv. 995. adiv. 996. adiv. 997. adiv. 998. adiv. 999. adiv. 1000. adiv. 1001. adiv. 1002. adiv. 1003. adiv. 1004. adiv. 1005. adiv. 1006. adiv. 1007. adiv. 1008. adiv. 1009. adiv. 1010. adiv. 1011. adiv. 1012. adiv. 1013. adiv. 1014. adiv. 1015. adiv. 1016. adiv. 1017. adiv. 1018. adiv. 1019. adiv. 1020. adiv. 1021. adiv. 1022. adiv. 1023. adiv. 1024. adiv. 1025. adiv. 1026. adiv. 1027. adiv. 1028. adiv. 1029. adiv. 1030. adiv. 1031. adiv. 1032. adiv. 1033. adiv. 1034. adiv. 1035. adiv. 1036. adiv. 1037. adiv. 1038. adiv. 1039. adiv. 1040. adiv. 1041. adiv. 1042. adiv. 1043. adiv. 1044. adiv. 1045. adiv. 1046. adiv. 1047. adiv. 1048. adiv. 1049. adiv. 1050. adiv. 1051. adiv. 1052. adiv. 1053. adiv. 1054. adiv. 1055. adiv. 1056. adiv. 1057. adiv. 1058. adiv. 1059. adiv. 1060. adiv. 1061. adiv. 1062. adiv. 1063. adiv. 1064. adiv. 1065. adiv. 1066. adiv. 1067. adiv. 1068. adiv. 1069. adiv. 1070. adiv. 1071. adiv. 1072. adiv. 1073. adiv. 1074. adiv. 1075. adiv. 1076. adiv. 1077. adiv. 1078. adiv. 1079. adiv. 1080. adiv. 1081. adiv. 1082. adiv. 1083. adiv. 1084. adiv. 1085. adiv. 1086. adiv. 1087. adiv. 1088. adiv. 1089. adiv. 1090. adiv. 1091. adiv. 1092. adiv. 1093. adiv. 1094. adiv. 1095. adiv. 1096. adiv. 1097. adiv. 1098. adiv. 1099. adiv. 1100. adiv. 1101. adiv. 1102. adiv. 1103. adiv. 1104. adiv. 1105. adiv. 1106. adiv. 1107. adiv. 1108. adiv. 1109. adiv. 1110. adiv. 1111. adiv. 1112. adiv. 1113. adiv. 1114. adiv. 1115. adiv. 1116. adiv. 1117. adiv. 1118. adiv. 1119. adiv. 1120. adiv. 1121. adiv. 1122. adiv. 1123. adiv. 1124. adiv. 1125. adiv. 1126. adiv. 1127. adiv. 1128. adiv. 1129. adiv. 1130. adiv. 1131. adiv. 1132. adiv. 1133. adiv. 1134. adiv. 1135. adiv. 1136. adiv. 1137. adiv. 1138. adiv. 1139. adiv. 1140. adiv. 1141. adiv. 1142. adiv. 1143. adiv. 1144. adiv. 1145. adiv. 1146. adiv. 1147. adiv. 1148. adiv. 1149. adiv. 1150. adiv. 1151. adiv. 1152. adiv. 1153. adiv. 1154. adiv. 1155. adiv. 1156. adiv. 1157. adiv. 1158. adiv. 1159. adiv. 1160. adiv. 1161. adiv. 1162. adiv. 1163. adiv. 1164. adiv. 1165. adiv. 1166. adiv. 1167. adiv. 1168. adiv. 1169. adiv. 1170. adiv. 1171. adiv. 1172. adiv. 1173. adiv. 1174. adiv. 1175. adiv. 1176. adiv. 1177. adiv. 1178. adiv. 1179. adiv. 1180. adiv. 1181. adiv. 1182. adiv. 1183. adiv. 1184. adiv. 1185. adiv. 1186. adiv. 1187. adiv. 1188. adiv. 1189. adiv. 1190. adiv. 1191. adiv. 1192. adiv. 1193. adiv. 1194. adiv. 1195. adiv. 1196. adiv. 1197. adiv. 1198. adiv. 1199. adiv. 1200. adiv. 1201. adiv. 1202. adiv. 1203. adiv. 1204. adiv. 1205. adiv. 1206. adiv. 1207. adiv. 1208. adiv. 1209. adiv. 1210. adiv. 1211. adiv. 1212. adiv. 1213. adiv. 1214. adiv. 1215. adiv. 1216. adiv. 1217. adiv. 1218. adiv. 1219. adiv. 1220. adiv. 1221. adiv. 1222. adiv. 1223. adiv. 1224. adiv. 1225. adiv. 1226. adiv. 1227. adiv. 1228. adiv. 1229. adiv. 1230. adiv. 1231. adiv. 1232. adiv. 1233. adiv. 1234. adiv. 1235. adiv. 1236. adiv. 1237. adiv. 1238. adiv. 1239. adiv. 1240. adiv. 1241. adiv. 1242. adiv. 1243. adiv. 1244. adiv. 1245. adiv. 1246. adiv. 1247. adiv. 1248. adiv. 1249. adiv. 1250. adiv. 1251. adiv. 1252. adiv. 1253. adiv. 1254. adiv. 1255. adiv. 1256. adiv. 1257. adiv. 1258. adiv. 1259. adiv. 1260. adiv. 1261. adiv. 1262. adiv. 1263. adiv. 1264. adiv. 1265. adiv. 1266. adiv. 1267. adiv. 1268. adiv. 1269. adiv. 1270. adiv. 1271. adiv. 1272. adiv. 1273. adiv. 1274. adiv. 1275. adiv. 1276. adiv. 1277. adiv. 1278. adiv. 1279. adiv. 1280. adiv. 1281. adiv. 1282. adiv. 1283. adiv. 1284. adiv. 1285. adiv. 1286. adiv. 1287. adiv. 1288. adiv. 1289. adiv. 1290. adiv. 1291. adiv. 1292. adiv. 1293. adiv. 1294. adiv. 1295. adiv. 1296. adiv. 1297. adiv. 1298. adiv. 1299. adiv. 1300. adiv. 1301. adiv. 1302. adiv. 1303. adiv. 1304. adiv. 1305. adiv. 1306. adiv. 1307. adiv. 1308. adiv. 1309. adiv. 1310. adiv. 1311. adiv. 1312. adiv. 1313. adiv. 1314. adiv. 1315. adiv. 1316. adiv. 1317. adiv. 1318. adiv. 1319. adiv. 1320. adiv. 1321. adiv. 1322. adiv. 1323. adiv. 1324. adiv. 1325. adiv. 1326. adiv. 1327. adiv. 1328. a